Republika Slovenija, Ministrstvo za kulturo, Maistrova ulica 10, 1000 Ljubljana, davčna številka 70949417, ki ga zastopa ministrica dr. Asta Vrečko (v nadaljevanju: financer)

in

**,** davčna številka:      , ki ga zastopa       (v nadaljnjem besedilu: izvajalec)

sklepata na podlagi prvega odstavka 93. člena in prvega odstavka 94. člena Zakona o uresničevanju javnega interesa za kulturo (Uradni list RS, št. [77/07](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2007-01-4066) – uradno prečiščeno besedilo, [56/08](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2008-01-2344), [4/10](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2010-01-0129), [20/11](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2011-01-0822), [111/13](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2013-01-4130), [68/16](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2016-01-2930), [61/17](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2017-01-2916), [21/18](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2018-01-0887) – ZNOrg, [3/22](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2022-01-0014) – ZDeb in [105/22](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2022-01-2603) – ZZNŠPP; v nadaljnjem besedilu: ZUJIK) in 18. člena Pravilnika o izvedbi javnega poziva in javnega razpisa za izbiro kulturnih programov in kulturnih projektov (Uradni list RS, št. 43/10 in 62/16) ter v skladu s Proračunom Republike Slovenije za leto 2025 (Uradni list RS, št. 123/23 in 104/24), Proračunom Republike Slovenije za leto 2026 (Uradni list RS, št. 104/24), Zakonom o izvrševanju proračunov Republike Slovenije za leti 2025 in 2026 (Uradni list RS, št. [104/24](http://www.uradni-list.si/1/objava.jsp?sop=2023-01-3596)) ter odločbo št.       z dne

**POGODBO št. C3340-25-1170**

**o financiranju in izvedbi kulturnega projekta**

1. **člen**

Pogodbeni stranki se sporazumeta, da bo izvajalec na osnovi te pogodbe izvedel kulturni projektz naslovom      (v nadaljnjem besedilu: projekt),financer pa bo projekt financiral iz sredstev državnega proračuna.

Projekt in obseg sredstev za njegovo izvedbo sta dogovorjena na podlagi presoje vloge št.      , prispele na Javni poziv za izbor kulturnih projektov pridobitve kakovostne otroške literature v romskem jeziku 2025/26 (JPP-Prevod slikanice-2025/26), najavljenem v Uradnem listu RS št.       in objavljenem na spletni strani Ministrstva za kulturo dne      . 2025, ter odločbe o dodelitvi sredstev št.       z dne      .

1. **člen**

Finančna sredstva se dodelijo z namenom spodbujanja bralne kulture med pripadniki romske skupnosti v slovenskem in romskem jeziku, podpore prevajalcem v romski jezik ter s tem ohranjanja in razvoja romskega jezika. Cilji projekta, ki se mu dodelijo sredstva, so spodbujanje pripadnikov romske skupnosti k branju kakovostne otroške literature v slovenskem in romskem jeziku, podpora prevajanju in izdajanju slovenskih knjižnih del ali del slovenskega ljudskega slovstva v romskem jeziku, podpora prevajalcem iz slovenskega v romski jezik ter s tem podpora dejavnostim za ohranjanje in razvoj romskega jezika, spodbujanje in podpora romskim nevladnim organizacijam za izvedbo projekta pridobitve kakovostne otroške literature v romskem jeziku ter spoznavanje in promocija romskega jezika.

1. **člen**

Izvajalec se zaveže, da bo kulturni projekt izvedel v letih 2025 in 2026, obe dvojezični slikanici morata biti izdani najkasneje do 30. 10. 2026. Pravočasna izpolnitev je bistvena sestavina te pogodbe.

V letu 2025 bodo izvedene aktivnosti kulturnega projekta:      .

V letu 2026 bodo izvedene aktivnosti kulturnega projekta:      .

1. **člen**

Financer bo iz sredstev državnega proračuna za izvedbo projekta iz 1. člena izvajalcu zagotovil sredstva v višini vrednosti projekta v skupnem znesku \_\_\_\_ EUR, in sicer \_\_\_\_ EUR v letu 2025 in \_\_\_\_ EUR v letu 2026.

Sredstva za leti 2025 in 2026 se zagotovijo iz proračunske postavke 131117 (kulturna dejavnost romske skupnosti).

Sredstva bodo izplačana ob upoštevanju plačilnih rokov, kot jih določa Zakon o izvrševanju proračunov Republike Slovenije za posamezno leto, dinamika izplačil bo določena na osnovi uskladitve obsega projekta in višine sofinanciranja za posamezno leto.

1. **člen**

Financer bo nakazoval sredstva za izvedbo projekta po tej pogodbi v več obrokih, na podlagi oddanih popolnih zahtevkov za izplačilo preko portala UJPeRačun.

Upravičenec odda zahtevek za izplačilo preko portala UJPeRačun, kot prilogo pa doda obrazec zahtevka za izplačilo ter zahtevane priloge. V obrazec izvajalec vnese vsoto stroškov, ki so nastali v obdobju poročanja in jih uveljavlja v izplačilo. Opis postopka oddaje e-računa preko portala UJPeRačun je podrobno opisan na naslednji povezavi: <https://www.gov.si/assets/organi-v-sestavi/UJP/datoteke/storitve/e-racuni/UJPeRacun-Navodilo-za-uporabo-portala.pdf>.

E-račun se mora sklicevati na številko pogodbe, kot priloga pa morajo biti priloženi:

* predpisan obrazec zahtevka za izplačilo, kot ga določajo navodila financerja;
* vsebinsko poročilo o izvedenem projektu v posameznem obdobju;
* finančno poročilo s specifikacijo prihodkov in stroškov, ki jih izvajalec zahteva v zahtevku;
* obračunska dokumentacija stroškov in izdatkov (pravne podlage in dokazila o nastanku stroškov ter dokazila o plačilu izdatkov).

V primeru, da bo izkazanih upravičenih stroškov manj, kot znašajo predvidena sredstva financiranja, se znesek financiranih sredstev zniža.

Sofinancer bo sredstva za izvedbo projekta na podlagi te pogodbe nakazal v roku največ 30 dni po prejemu popolnega zahtevka za izplačilo.

Financer bo sredstva nakazoval na transakcijski račun izvajalca št.      , odprt pri      .

1. **člen**

Rok za predložitev zahtevka za izplačilo za leto 2025 je 10. 11. 2025. Izvajalec lahko finančna sredstva za stroške projekta v posameznem letu črpa le v istem proračunskem letu. Če izvajalec v določenem letu ne poda zahtevka za izplačilo, se šteje, da odstopa od financiranja za leto, v katerem ni podal zahtevka.

Skrajni rok za predložitev končnega zahtevka za izplačilo je 16. 11. 2026 in do takrat mora biti predložena celotna listinska dokumentacija, na osnovi katere bo izkazana namenska poraba sredstev.

V primeru izjemnih okoliščin, ki bi zahtevale podaljšanje roka na strani izvajalca, mora ta o tem skrbnika pogodbe obvestiti in preveriti možnost krajšega podaljšanja roka. Veljavna zakonodaja ne omogoča podaljšanja tega roka konec leta in tudi ne v prihodnje leto.

1. **člen**

Financer lahko izvajalcu na njegovo zahtevo nakaže predplačilo, kot določa Zakon o izvrševanju proračunov Republike Slovenije za leti 2025 in 2026, in sicer do 30 % pogodbene vrednosti.

Izvajalec mora najpozneje v 180 dneh po prejemu predplačila financerju posredovati dokazila o upravičeni porabi sredstev. Do predložitve dokazil, ki izkazujejo upravičenost porabe sredstev, se zadržijo nadaljnja izplačila iz proračuna.

Izplačano predplačilo se v celoti poračuna in dopolni z obračunsko dokumentacijo pri naslednjem izplačilu, tako, da se znesek predplačila odšteje od vrednosti predloženega zahtevka za izplačilo. Če se na podlagi obračunske dokumentacije ugotovi nenamenska poraba predplačila, ga mora izvajalec vrniti z zakonskimi zamudnimi obrestmi od izplačila dalje.

1. **člen**

Financer lahko kot plačnik izvedbe kulturnega projekta opravlja kvalitativni, kvantitativni in finančni nadzor nad opravljanjem storitev izvajalca v okviru sprejetega projekta.

Skrbnik pogodbe s strani financerja lahko po potrebi zahteva od izvajalca dodatna pojasnila in dokazila, ki so povezana s predmetom pogodbe, ter pregleduje relevantno dokumentacijo izvajalca, v prostorih ministrstva ali na sedežu izvajalca.

1. **člen**

Pogodbeni stranki določata kot skrbnika pogodbe:

- Barbara Primožič s strani financerja,

-       s strani izvajalca.

1. **člen**

V primeru, da izvajalec pridobi javna sredstva za projekt tudi od drugega javnega financerja, mora o tem v 30 dneh obvestiti financerja.

Izvajalec mora hraniti vso dokumentacijo o izvedbi projekta najmanj pet (5) let po njegovem dokončanju.

1. **člen**

Na izrecno zahtevo financerja mora izvajalec nemudoma posredovati vso dokumentacijo (finančno, pravno, vsebinsko). Tudi sicer mora z njim sodelovati in se odzivati na njegove zahteve po dokumentaciji in pojasnilih.

Pogodbeni stranki sta soglasni, da lahko financer v primeru kršitve prvega odstavka (kot v primeru molka, ko se zahteva od njega pojasnilo ali dokumentacija) ustavi plačevanje po tej pogodbi. Če se izvajalec ne odzove tudi na ponovni poziv financerja, lahko financer pogodbo razveže in zahteva vrnitev že izplačanih sredstev po tej pogodbi skupaj s pripadajočimi zakonskimi zamudnimi obrestmi od dneva prejema sredstev dalje.

1. **člen**

Izvajalec lahko uporabi prejeta sredstva le za namen, določen s to pogodbo.

V primeru, da izvajalec naknadno ugotovi, da v pogodbeno določenem roku oziroma s predračunsko predvidenimi sredstvi ne bo mogel izvesti dogovorjenega projekta, je dolžan o razlogih za zamudo oziroma nezmožnost izpolnitve pogodbe v roku osmih (8) dni od ugotovitve pisno obvestiti financerja.

Financer lahko v primeru iz drugega odstavka tega člena odstopi od pogodbe in zahteva vrnitev že plačanih sredstev po tej pogodbi skupaj s pripadajočimi zakonskimi zamudnimi obrestmi od dneva prejema sredstev dalje ali zahteva naknadno izpolnitev pogodbe in sklene z izvajalcem dodatek k tej pogodbi, s katerim se določijo novi pogoji izpolnitve.

Izvajalec s podpisom te pogodbe prevzame tudi odgovornost za podizvajalce, s katerimi vstopi v pravno razmerje v zvezi z izvedbo projekta.

Financer lahko razveže to pogodbo in zahteva vrnitev že izplačanih sredstev z zakonskimi zamudnimi obrestmi vred od dneva prejema sredstev dalje tudi v primeru, če ugotovi:

- da izvajalec ne izpolnjuje svojih obveznosti s to pogodbo ali

- da je izvajalec uporabil javna sredstva v drug namen, kot je opredeljen s to pogodbo ali

- da izvajalec dvojno uveljavlja stroške, ki so že bili povrnjeni iz kateregakoli drugega javnega vira

- da izvajalec ne izpolnjuje obveznosti, ki izhajajo iz morebitnih drugih pogodb, sklenjenih s financerjem, oziroma naknadno ugotovi, da izvajalec ne izpolnjuje pogojev iz javnega poziva.

Izvajalec je dolžan obvestiti financerja o spremembah, ki utegnejo vplivati na izpolnitev njegovih pogodbenih obveznosti, v osmih (8) dneh po nastanku spremembe oziroma, ko je za spremembo izvedel. Na podlagi obvestila lahko ministrstvo ob upoštevanju vseh okoliščin posameznega primera, sklene z izvajalcem dodatek k pogodbi ali odstopi od pogodbe in zahteva vrnitev že izplačanih sredstev s pripadajočimi zakonitimi zamudnimi obrestmi.

1. **člen**

Pogodbo lahko pogodbeni stranki sporazumno spremenita ali dopolnita s pisnim dodatkom k pogodbi.

1. **člen**

Izvajalec se zaveže, da bo v slovenski in mednarodni javnosti navajal Ministrstvo za kulturo kot financerja projekta iz te pogodbe, financerju pa odgovarja za škodo, ki bi mu nastala zaradi izvajalčeve opustitve iz tega naslova. V primeru objave logotipov sponzorjev oziroma drugih financerjev je dolžan objaviti tudi logotip Ministrstva za kulturo.

Izvajalec soglaša, da financer javno objavi podatke o financiranem projektu, vključno z višino odobrenih sredstev.

Izvajalec soglaša, da financer lahko zahteva in uporabi vsa dokazila o izvedbi projekta.

1. **člen**

Izvajalec in financer se strinjata, da slikanica, ki bo izdana v sklopu javnega poziva, ni namenjena prosti prodaji, razen v primeru ponatisa slikanice po zaključku projekta, za katerega mora imeti založnik urejene vse avtorske pravice.

1. **člen**

Znesek financiranja po tej pogodbi je bil določen ob predvidevanju, da se proračunska sredstva, namenjena za kulturo, v času veljavnosti pogodbe ne bodo zmanjšala. Če pa bi se ta kasneje zmanjšala v takšnem obsegu, da projekta ne bi bilo mogoče realizirati v celoti, se pogodba iz tega razloga v javnem interesu, z dodatkom k pogodbi, ustrezno spremeni.

Če se v času veljavnosti pogodbe, po podpisu pogodbe, obseg sredstev, ki je v državnem proračunu namenjen za kulturo, zmanjša v takšnem obsegu, da izpolnitev pogodbe o financiranju javnega kulturnega projekta sploh ne bi bila mogoča, se pogodba na predlog financerja razveže. Izvajalec mora v tem primeru izvesti tolikšen del projekta, kot ustreza do razveze pogodbe prejetim sredstvom, oziroma, če taka izpolnitev ne bi bila smiselna, vrniti vsa sredstva, ki jih je prejel in niso bila porabljena v namen izvedbe projekta.

1. **člen**

Pogodbene stranke zagotavljajo, da nobena stranka ali kateri od njenih podizvajalcev, agentov, zastopnikov ali katerekoli tretja stranka v njihovem imenu ni ponudila, dala, zahtevala, sprejela ali se strinjala s kakršnokoli neupravičeno denarno koristjo ali kakršnokoli nedovoljeno koristjo drugačne narave za:

* pridobitev posla ali
* sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali
* opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali
* drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je financerju povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku financerja, drugi pogodbeni stranki ali njenemu predstavniku, zastopniku ali posredniku.

V primeru kršitve ali poskusa kršitve klavzule iz prejšnjega odstavka je že sklenjena in veljavna pogodba nična.

1. **člen**

Vsa morebitna nesoglasja bosta pogodbeni stranki reševali sporazumno, v primeru spora pa stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

1. **člen**

Ta pogodba stopi v veljavo z dnem podpisa obeh pogodbenih strank pod pogojem, da izvajalec v 15 dneh po prejemu te pogodbe v podpis vrne financerju vse štiri podpisane izvode. Če izvajalec v 15 dneh po prejemu te pogodbe ne vrne financerju vseh štirih podpisanih izvodov, niti financerja pisno ne obvesti o razlogih za zamudo posredovanja podpisanih izvodov, se šteje, da pogodba ni sklenjena in da financer ni dolžan izpolniti obveznosti, ki bi zanj izhajale iz te pogodbe.

1. **člen**

Ta pogodba je sestavljena v 4 (štirih) izvodih, od katerih prejme financer 3 (tri) izvode, izvajalec pa 1 (en) izvod.

|  |  |
| --- | --- |
| **IZVAJALEC** | **FINANCER**  **REPUBLIKA SLOVENIJA**  **MINISTRSTVO ZA KULTURO** |
|  | dr. Asta Vrečko  ministrica |
| Datum podpisa:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Datum podpisa:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |